

CAMPAIGN PROMISES:
Are They Enforceable?

VER COLUMNA
PÁGINA 2

SEE COLUMN
PAGE 2

11 DE SEPTIEMBRE
SIEMPRE EN NUESTRA MEMORIA
SEPTEMBER 11 — NEVER FORGET
RECORDAMOS. HONRAMOS. SEGUIMOS JUNTOS. | WE REMEMBER. WE HONOR. WE STAND TOGETHER.

VER EDITORIAL
PÁGINA 2

SEE EDITORIAL
PAGE 2



El periódico bilingüe

Since 1991

GRATIS FREE

El-Reportero

The Reporter The bilingual newspaper

San Francisco • Peninsula • East Bay • North Bay

www.elreporteroSF.com Vol. 36, Edition No. 24, September 11 - 18, 2026

Breves de América Latina

Latin briefs

Keiko Fujimori busca más facultades para acelerar expulsión de inmigrantes en Perú

La presidenta peruana solicita al Congreso poderes legislativos para extender períodos de detención y agilizar la salida del país de extranjeros en situación irregular

— por los servicios de cable de El Reportero

La presidenta de Perú, Keiko Fujimori, pidió al Congreso ampliar las facultades del Ejecutivo para reforzar las medidas migratorias del país, entre ellas prolongar determinados períodos de detención y facilitar la expulsión de extranjeros que permanecen en territorio peruano de manera irregular.

Ver BREVES LATINOS página 6

Keiko Fujimori seeks broader powers to speed up immigrant deportations in Peru

Peru's president is asking Congress for legislative powers to extend detention periods and expedite the removal of immigrants who are in the country illegally

—by the El Reportero wire services

Peruvian President Keiko Fujimori has asked Congress to expand the executive branch's authority to strengthen the country's immigration enforcement measures, including extending certain detention periods and facilitating the deportation of foreign nationals who are in Peru illegally. Fujimori defended her government's request for legislative powers on Friday, saying some measures can be implemented under

See LATIN BRIEFS page 6

TPS salvadoreño vigente temporalmente

Vence plazo del TPS salvadoreño; aún no hay decisión oficial sobre extensión

por el equipo de El Reportero

Al cierre de esta edición, el jueves 10 de septiembre, no se había anunciado una decisión oficial sobre si el Estatus de Protección Temporal

(TPS) para El Salvador sería extendido o terminado. El plazo crucial del 9 de septiembre venció sin que la administración Trump anunciara una decisión.

Ver SALVADOREÑOS página 5

Deadline for Salvadoran TPS passes; no official decision yet on extension

—by the El Reportero staff

As of press time on Thursday, September 10, no official decision had been announced regarding whether Temporary

Protected Status (TPS) for El Salvador would be extended or terminated. The critical September 9 deadline passed without the Trump administration announcing a decision.

Meanwhile, approximately 170,000 to 200,000 Salvadorans living in the United States under TPS remain protected from deportation and authorized to work. They are awaiting a decision from the Department of Homeland Security (DHS).

The DHS confirmed on Thursday, September 10, that these protections remain in effect while the government considers its next step.

“An announcement regarding TPS for El Salvador will be made at the appropriate time,” the DHS stated. Until that announcement is made, beneficiaries retain their protection, including employment authorization.

This clarification is significant because the most recent TPS designation for El Salvador was scheduled to expire on September 9, creating considerable uncertainty among Salvadoran families, employers, and immigrant advocates.

Under federal immigration law, if the Secretary of Homeland Security does not make the required determination regarding a TPS designation, it can be automatically extended for six months. The Associated Press reported on Thursday that the administration's failure to make a public announcement before the expiration has raised hopes that TPS for Salvadorans will be extended for that period.

However, immigration lawyers caution that the DHS has not formally announced a six-month extension. The administration could still issue a decision regarding the program. For the moment, the most important practical fact for beneficiaries is that the federal government maintains that their protection and work authorization remain in effect.

See SALVADORAN page 3

Tus datos podrían llegar a inmigración

Your data could reach immigration



PHOTO BY NOAH BERGER, AP

Camiones hacen fila para entrar a una terminal de carga del Puerto de Oakland, en Oakland, el 10 de noviembre de 2021. Trucks line up to enter a Port of Oakland shipping terminal in Oakland on Nov. 10, 2021.

Mientras CA debatía compartir datos de conductores, Seguridad Nacional citó registros de 17 millones de personas

—por Wendy Fry y Khari Johnson
CalMatters

Defensores de la privacidad están instando a California a reconsiderar sus planes de compartir millones de registros de conductores con una base de

datos, después de que la administración Trump solicitara información de licencias de conducir comerciales para fines de aplicación de las leyes de inmigración.

Los legisladores de California debatieron si el

Ver CALIFORNIA página 6

As CA debated sharing data on drivers, Homeland Security subpoenaed 17 million records

—by Wendy Fry and Khari Johnson
CalMatters

Privacy advocates are urging California to reconsider plans to share millions of driver records with a database after the Trump administration sought commercial driver's

license information for immigration enforcement.

California lawmakers debated whether the Department of Motor Vehicles could safely share driver's license information with the American Association of Motor

See CALIFORNIA page 5

Más allá del desayuno: alimentos sorprendentes que superan al huevo en proteínas

—por Ava Grace

En una era de monitores de actividad física y conteo de macronutrientes, la búsqueda de una ingesta adecuada de proteínas domina las conversaciones sobre alimentación. Durante décadas, el huevo ha reinado como un estándar de oro de nutrición conveniente y económica. Pero muchos otros alimentos proporcionan considerablemente más proteínas por porción, lo que subraya el valor de una dieta variada y equilibrada.



El estándar de oro, reconsiderado La reputación del huevo se basa en su integridad biológica. Contiene los nueve aminoácidos esenciales y

proporciona proteínas de alta biodisponibilidad. Sin embargo, la ciencia nutricional moderna enfatiza que

Ver SALUD página 5

Beyond the breakfast plate: The surprising array of foods that out-protein the humble egg

—by Ava Grace

In an era of fitness trackers and macro-counting, the quest for adequate protein dominates dietary conversations. For decades, the egg has reigned as a gold standard of convenient, affordable nutrition. But many other foods provide considerably more protein per serving, underscoring the value of a varied, balanced diet.

The gold standard, reconsidered The egg's reputation is rooted in its biological

completeness. It contains all nine essential amino acids and provides highly bioavailable protein. Yet modern nutritional science emphasizes that focusing too heavily on any single food can overlook the benefits offered by other protein sources, each with its own combination of vitamins, minerals, fats and fiber.

Several animal foods easily outpace an egg in total protein. A modest three-ounce serving of cooked

See HEALTH page 7



Editorial & Comentarios

Editorial & Commentaries



FROM THE EDITOR Marvin Ramírez

11 de septiembre: La herida que cambió a Estados Unidos

—por Marvin Ramírez

Hace veinticinco años, en la mañana del 11 de septiembre de 2001, Estados Unidos fue herido de una manera que toda una generación jamás olvidará.

Casi 3,000 personas inocentes murieron. Familias fueron a trabajar aquella mañana esperando un martes cualquiera y nunca regresaron a sus hogares. Bomberos, policías, trabajadores de emergencia y ciudadanos comunes corrieron hacia el peligro mientras miles intentaban desesperadamente escapar de él.

Los ataques golpearon Nueva York, el Pentágono y un campo cerca de Shanksville, Pensilvania. Pero la herida perteneció a toda la nación.

Para los inmigrantes, especialmente, Estados Unidos ha representado algo extraordinario: un país donde millones de personas procedentes de prácticamente todos los rincones del mun-

do han llegado buscando libertad, oportunidades y la posibilidad de construir una vida mejor para sus hijos.

El 11 de septiembre, ese país fue atacado.

Pero después ocurrió algo más que merece nuestra reflexión 25 años después.

Estados Unidos sintió miedo.

Los aeropuertos cambiaron. Los controles de seguridad se ampliaron. La vigilancia aumentó. El gobierno adquirió nuevos poderes de investigación. La Ley Patriota de Estados Unidos (USA PATRIOT Act) fue promulgada pocas semanas después de los ataques, ampliando considerablemente las facultades federales con el propósito de prevenir otra catástrofe.

Muchos estadounidenses aceptaron esos cambios porque parecía posible que en cualquier momento ocurriera otro ataque.

Quizás algunas medidas fueron necesarias. El gobierno tiene la re-

sponsabilidad fundamental de proteger a su pueblo.

Pero el 11 de septiembre nos dejó otra lección que jamás debemos olvidar: **el miedo puede transformar una sociedad libre.**

Una vez que los ciudadanos entregan una libertad durante una emergencia, recuperarla puede resultar extraordinariamente difícil.

Los años posteriores al 9/11 produjeron intensos debates sobre la vigilancia gubernamental, la privacidad, los registros, la recopilación de inteligencia y los límites apropiados del poder del Estado. Esos debates continúan hasta nuestros días.

También han surgido innumerables teorías que cuestionan distintos aspectos de los ataques y las explicaciones del gobierno. Los estadounidenses tienen el derecho consti-

Ver EDITORIAL página 3

September 11: The wound that changed America

—by Marvin Ramírez

Twenty-five years ago, on the morning of September 11, 2001, America was wounded in a way that an entire generation will never forget.

Nearly 3,000 innocent people were killed. Families went to work that morning expecting an ordinary Tuesday and never returned home. Firefighters, police officers, emergency workers and ordinary citizens ran toward danger while thousands desperately tried to escape it.

The attacks struck New York, the Pentagon and a field near Shanksville, Pennsylvania. But the wound belonged to the entire nation.

For immigrants especially, America has represented something extraordinary: a country where millions from virtually every corner of the world have arrived seeking freedom, opportunity and the possibility of building a better life for their children.

On September 11, that country was attacked.

But something else happened afterward that deserves reflection 25 years later.

America became afraid. Airports changed. Security checkpoints expanded.



Surveillance increased. Government acquired new investigative powers. The USA PATRIOT Act was enacted within weeks of the attacks, dramatically expanding federal authorities in the name of preventing another catastrophe.

Many Americans accepted those changes because another attack seemed possible at any moment.

Perhaps some measures were necessary. Government has a fundamental responsibility to protect its people.

But September 11 taught us another lesson that we should never forget: **fear can change a free society.**

Once citizens surrender a freedom during an emergency, recovering it can be extraordinarily difficult.

The years following 9/11 produced intense debates over government surveillance, privacy, searches, intelligence gathering and the proper limits of state power. Those debates continue today.

There have also been countless theories questioning aspects of the attacks and the government's explanations. Americans have the constitutional right to question their government, examine evidence and disagree. That freedom itself is part of what distinguishes this country.

But whatever anyone believes about those controversies, one historical fact cannot reasonably be disputed:

See EDITORIAL page 6



La promesa de \$5,000 de Donald Trump: ¿Es legalmente exigible una promesa de campaña?

por el equipo de El Reportero

El presidente Donald Trump ha presentado una llamativa propuesta a los votantes estadounidenses: si los republicanos mantienen el control de ambas cámaras del Congreso en las elecciones de medio término de noviembre, los adultos estadounidenses podrían recibir un “dividendo” de \$5,000.

La propuesta plantea inmediatamente dos preguntas distintas. ¿Puede el gobierno realmente financiar pagos de esa magnitud? Y si los republicanos ganan el Congreso, ¿está Trump legalmente obligado a entregar el dinero?

La segunda pregunta tiene una respuesta relativamente sencilla: por lo general, no. Una promesa de campaña normalmente no constituye un contrato legalmente

exigible entre un político y los votantes individuales.

Los contratos requieren elementos legales como oferta, aceptación y contraprestación, además de la intención de crear una obligación vinculante. Las promesas políticas—ya sean sobre impuestos, Seguro Social, atención médica o pagos gubernamentales—generalmente no crean contratos personales con los votantes.

Por lo tanto, alguien que vote republicano después de escuchar la propuesta de Trump de \$5,000 normalmente no podría demandar personalmente a Trump por esa cantidad si los pagos nunca se materializan.

Pero eso no significa que la propuesta deba ser descartada.

Trump anunció el dividendo durante la convención

republicana para las elecciones de medio término y lo condicionó a que los republicanos mantengan el control de la Cámara de Representantes y el Senado. Según se ha informado, la propuesta distribuiría aproximadamente \$1.2 billones entre unos 270 millones de adultos estadounidenses.

La administración también sostiene que el dinero no necesariamente tendría que provenir de los contribuyentes ni de un aumento del déficit.

El secretario de Comercio, Howard Lutnick, ha dicho que el gobierno podría generar el dinero que Trump quiere distribuir. Entre las posibles fuentes que mencionó se encuentra la propuesta Trump

Ver COLUMNA página 3

Donald Trump's \$5,000 promise: Is a campaign promise legally enforceable?

—by the El Reportero staff

President Donald Trump has put a striking proposition before American voters: If Republicans retain control of both chambers of Congress in the November midterm elections, American adults could receive a \$5,000 “dividend.”

The proposal immediately raises two separate questions. Can the government actually finance payments of that magnitude? And if Republicans win Congress, is Trump legally obligated to deliver the money?

The second question has a relatively straightforward answer: generally, no. A campaign promise is normally not an enforceable contract between a politician and individual voters.

Contracts require legal elements such as offer, acceptance and consideration, as well as an intention to create a binding obligation. Political promises—whether involving taxes, Social Security, health care or government payments—

generally do not create personal contracts with voters.

Therefore, someone who votes Republican after hearing Trump's \$5,000 proposal ordinarily could not sue Trump personally for \$5,000 if the payments never materialize.

But that doesn't mean the proposal should be dismissed.

Trump announced the dividend at the GOP's midterm convention and tied it to Republicans maintaining control of the House and Senate. The proposal would reportedly distribute approximately \$1.2 trillion among roughly 270 million American adults.

The administration also argues that the money would not necessarily come from taxpayers or additional deficit spending.

Commerce Secretary Howard Lutnick has said the government could generate the money Trump wants to distribute. Among the potential sources he cited is the proposed Trump Platinum

Card, an immigration initiative under which applicants would pay substantial fees and contributions to the U.S. government.

Lutnick has said more than 100,000 people are interested in the program and argued that it could generate hundreds of billions of dollars. He also pointed to gains associated with the federal government's investment in Intel as another potential source of revenue.

White House National Economic Council Director Kevin Hassett has separately suggested that funding for the dividend could emerge through a congressional reconciliation package.

Those arguments are important because they provide the administration's explanation of how Trump believes the promise could be fulfilled. Whether those projected revenues would actually produce enough money to finance approxi-

See COLUMN page 6

El Reportero
The Reporter The bilingual newspaper

EDITOR IN CHIEF & PUBLISHER

Lic. Marvin Ramírez
Maynard Institute for Journalism Education Fellow

EMERITUS ADVISOR

Lic. José Santos Ramírez Calero
12/24/16 to 6/12/04

Reporter

XOCHITL TC

Calendar Editor

MAGDY ZARA

Photographer

STAFF

Translations

STAFF

Advertising Sales

STAFF

Accounting

MEL LEE

Distribution

JUANA

RAMIREZ

Graphic Design

KATTY

ARANGUA

El propósito de El Reportero es informar sobre lo que afecta a los latinos en los Estados Unidos. También contiene artículos políticos y de interés general sobre cultura y eventos sociales. Lo que se publica en *El Reportero* no necesariamente refleja el punto de vista y la línea ideológica del periódico. El personal que labora en el periódico es voluntario, siendo la mayoría estudiantes de colegio con deseos de aprender periodismo o asuntos relacionados. Para más información, enviar artículos, ideas, anunciar sus eventos o negocio en El Reportero, puede contactarnos.

Horas de oficina L-V: 10:00 am a 5:00 pm
Office hours Mon-Fri: 10:00 am to 5:00 pm

El Reportero's aim is to cover people and issues that affect Latinos in the U.S. It also contains political and general interest articles on cultural and social events. What is printed in *El Reportero* does not necessarily reflect the views and opinions of the newspaper. Our staff is volunteer, being mainly students wanting to learn journalism or office skills. For more information and to submit articles and story ideas, announce your events, or advertise your business in El Reportero.

Member of the National Association
of Hispanic Journalists and National Association
of Hispanic Publications



Buzón electoral del condado de San Mateo espera votantes para elecciones generales. San Mateo County ballot drop box awaits voters for November general election.

Se abre candidatura por escrito para elecciones del condado de San Mateo

por el personal de El Reportero

Funcionarios electorales del condado de San Mateo anunciaron la apertura del período de inscripción para candidatos por escrito en las Elecciones Generales Estatales del 3 de noviembre, ofreciendo a los residentes elegibles otra oportunidad para aspirar a un cargo público y participar directamente en el servicio a sus comunidades.

La División de Registro y Elecciones del Condado de San Mateo anunció que el período de inscripción comenzó el 8 de septiembre y continuará hasta las 5 p.m. del martes 20 de octubre.

Para los residentes que no hayan participado en una contienda durante el período regular de inscripción de candidatos, el proceso de candidatura por escrito ofrece otra vía para aspirar a un cargo público elegible. También brinda a los miembros de la comunidad interesados en el servicio público la oportunidad de participar en el proceso electoral como candidatos y no solamente como votantes.

Los candidatos que completen satisfactoriamente el proceso podrán recibir votos

por escrito en las elecciones de noviembre, aunque sus nombres no aparecerán impresos en la boleta electoral.

Para calificar, los aspirantes deben presentar una Declaración de Candidatura por Escrito, junto con toda la documentación requerida, ante la División de Registro y Elecciones del Condado de San Mateo, ubicada en 40 Tower Road, San Mateo.

La declaración debe incluir el nombre y la dirección residencial del candidato, el cargo público específico al que aspira y la fecha de la elección. Dependiendo del cargo, también podría ser necesario presentar una Declaración de Intereses Económicos, conocida como Formulario 700. Todos los documentos requeridos deben presentarse al mismo tiempo y no se cobra ninguna tarifa de inscripción.

Los residentes interesados en postularse pueden comenzar el proceso solicitando un formulario de inscripción por correo electrónico a CandidateServices@smacre.gov. El formulario completado también puede devolverse por correo electrónico. El personal de Elecciones se comunicará posteriormente con el po-

sible candidato para programar una cita electrónica o en persona y completar el proceso de inscripción.

Aunque los candidatos por escrito que califiquen no aparecerán en la Boleta Oficial ni en el Folleto de Información Oficial para el Votante y la Boleta de Muestra, los electores podrán encontrarlos en la Lista de Candidatos del condado, que se actualiza diariamente. Una lista de los candidatos por escrito calificados también estará disponible en los Centros de Votación a partir del 23 de octubre.

Mientras tanto, el condado se prepara para la votación anticipada. Las boletas de voto por correo comenzarán a enviarse a los votantes registrados del condado de San Mateo en octubre. Tres Centros de Votación abrirán el 5 de octubre y se habilitarán centros adicionales durante el período de votación anticipada hasta el Día de las Elecciones, el 3 de noviembre.

Para obtener información sobre el proceso de candidatura por escrito, los residentes pueden comunicarse con Elecciones del Condado de San Mateo al (650) 312-5222.

program rather than a permanent immigration status.

El Salvador, however, presents an unusual political situation.

President Nayib Bukele has developed a close relationship with President Donald Trump and has cooperated with the United States on immigration and deportation policies. The Salvadoran government has accepted deportees from the United States, while Bukele's aggressive crackdown on gangs has dramatically changed security conditions inside El Salvador — a factor that could be cited by the U.S. government in evaluating whether TPS remains necessary.

Those developments have also fueled speculation over whether the political relationship between Washington and San Salvador could influence the final decision.

For Salvadoran TPS holders, however, Thursday's development provides immediate relief but not permanent certainty.

USCIS has made clear that beneficiaries should continue to be considered protected while DHS prepares its announcement. Their TPS-related employment authorization also remains in effect during this period.

The government has not announced when the final decision will be released or whether El Salvador's designation ultimately will be extended or terminated. That means thousands of Salvadoran families remain in a period of uncertainty despite having received an important temporary reprieve.

For now, however, the feared Sept. 9 deadline has passed without the immediate loss of legal protection.

Salvadorans covered by TPS remain protected from deportation and may continue working legally in the United States while awaiting the administration's final decision.

Sources: *U.S. Department of Homeland Security; U.S. Citizenship and Immigration Services; Associated Press; Reuters.*



Breves locales & Estatales

Local & State briefs

Write-in candidacy opens for San Mateo County election

—by the El Reportero staff

San Mateo County election officials have announced the opening of the write-in candidate filing period for the Nov. 3 Statewide General Election, offering eligible residents another opportunity to seek public office and become directly involved in serving their communities.

The San Mateo County Registration & Elections Division announced that the filing period opened Sept. 8 and will continue through 5 p.m. Tuesday, Oct. 20.

For residents who may not have entered a race during the regular candidate filing period, the write-in process provides another path to becoming a candidate for an eligible public office. It also gives community members interested in public service an opportunity to participate in the electoral process as candidates rather than only as voters.

Candidates who successfully complete the

process can receive write-in votes in the November election even though their names will not appear on the printed ballot.

To qualify, prospective candidates must submit a Statement of Write-In Candidacy along with all other required documentation to the San Mateo County Registration & Elections Division at 40 Tower Road in San Mateo.

The statement must include the candidate's name and residential address, the specific public office being sought and the date of the election. Depending on the office, candidates may also be required to submit a Statement of Economic Interests, known as Form 700. All required documents must be filed at the same time, and there is no filing fee.

Residents interested in running can begin the process by requesting a registration form by email at CandidateServices@smacre.gov. The completed form can also be

returned by email. Elections staff will then contact the prospective candidate to arrange an electronic or in-person appointment to complete the filing process. Although qualified write-in candidates will not appear on the Official Ballot or in the Sample Ballot and Official Voter Information Pamphlet, voters can find them through the county's Roster of Candidates, which is updated daily. A list of qualified write-in candidates will also be available at Vote Centers beginning Oct. 23.

Meanwhile, the county is preparing for early voting. Vote-by-mail ballots will begin going to registered San Mateo County voters in October. Three Vote Centers will open Oct. 5, with additional centers opening throughout the early voting period leading up to Election Day on Nov. 3.

For information about the write-in candidate process, residents may contact San Mateo County Elections at (650) 312-5222.

COLUMNA de la página 2

Platinum Card, una iniciativa de inmigración mediante la cual los solicitantes pagarían importantes tarifas y contribuciones al gobierno estadounidense.

Lutnick ha dicho que más de 100,000 personas están interesadas en el programa y argumentó que podría generar cientos de miles de millones de dólares. También señaló las ganancias relacionadas con la inversión del gobierno federal en Intel como otra posible fuente de ingresos.

Por separado, el director del Consejo Económico Nacional de la Casa Blanca, Kevin Hassett, ha sugerido que los fondos para el dividendo podrían surgir mediante un paquete de reconciliación presupuestaria aprobado por el Congreso.

Estos argumentos son importantes porque presentan la explicación de la administración sobre cómo Trump considera que podría cumplirse la promesa. Si esos ingresos proyectados realmente serían suficientes para financiar aproximadamente \$1.2 billones en pagos es otra cuestión.

Y el escepticismo no se limita a los demócratas. El gobernador de Florida, Ron DeSantis, republicano, ha criticado la propuesta debido al creciente endeudamiento del país. DeSantis advirtió contra pedir prestado más de un billón de dólares e inyectarlo en la economía, argumenta-

ndo que hacerlo podría generar inflación adicional.

El desacuerdo demuestra por qué la cuestión del financiamiento y la cuestión legal no deben confundirse.

Incluso si la administración identifica suficientes ingresos, un presidente no posee autoridad ilimitada para tomar dinero federal y distribuirlo entre los estadounidenses. El Congreso controla las asignaciones de fondos federales, lo que significa que los legisladores desempeñarían un papel esencial para autorizar un programa de esta magnitud.

Existe otra interrogante porque Trump vinculó explícitamente los pagos con una victoria republicana: ¿constituye esto compra de votos?

La ley federal prohíbe pagar u ofrecer un pago a una persona a cambio de que vote. "Vote por mí y personalmente le daré \$100" presentaría una situación legal radicalmente diferente.

Sin embargo, una propuesta general de campaña para establecer un beneficio gubernamental tradicionalmente ha sido tratada de manera diferente. Demócratas y republicanos hacen campaña habitualmente prometiendo reducciones de impuestos, créditos, subsidios y programas gubernamentales que podrían beneficiar económicamente a los votantes.

La Corte Suprema abordó un aspecto importante de esta distinción en *Brown v. Hartlage* en 1982,

enfaticando la protección constitucional del discurso político durante las campañas electorales. Prometer una política gubernamental que beneficie económicamente a los votantes no equivale automáticamente a comprar votos individuales.

Trump tampoco es, ni mucho menos, el primer presidente que promete algo que no puede lograr sin el Congreso. Los presidentes habitualmente hacen campaña prometiendo legislación que finalmente requiere la aprobación de los legisladores.

Por eso el periodismo debe aplicar el mismo criterio independientemente de quien ocupe la Casa Blanca.

La prensa no debería descartar la propuesta de Trump de \$5,000 simplemente porque proviene de Trump, ni decirles a los estadounidenses que los cheques de \$5,000 están garantizados. El argumento de la administración sobre cómo financiar el programa merece ser informado, al igual que los obstáculos legales, legislativos y económicos.

En última instancia, los votantes pueden juzgar la promesa por sí mismos.

Una promesa de campaña puede no constituir un contrato legalmente exigible. Pero los políticos de todos los partidos deben esperar que sus palabras sean recordadas y comparadas con lo que finalmente cumplan.

Es o no es política partidista. Es rendición de cuentas.

EDITORIAL de la página 2

tucional de cuestionar a su gobierno, examinar las evidencias y estar en desacuerdo. Esa libertad, por sí misma, forma parte de lo que distingue a este país.

Pero independientemente de lo que cada persona crea sobre esas controversias, existe un hecho histórico que difícilmente puede discutirse: El 11 de septiembre cambió a Estados Unidos.

Sus víctimas tampoco terminaron con quienes murieron aquella mañana.

La enorme nube producida por el derrumbe del World Trade Center expuso a socorristas, trabajadores, residentes y sobrevivientes a polvo y contaminantes peligrosos. Años después, bomberos, policías, trabajadores de limpieza y civiles han padecido enfermedades respiratorias, cáncer y otros padecimientos asociados con esas exposiciones.

Hoy, el Programa de Salud del World Trade Center del gobierno federal atiende a cerca de 150,000 socorristas y sobrevivientes en todo Estados Unidos.

Ellos son el recordatorio viviente de que, para miles de estadounidenses, el 11 de septiembre nunca terminó completamente.

Por eso, en este 25.º aniversario, debemos recordar mucho más que edificios derrumbándose.

Ver EDITORIAL página 7





Arte & Entretenimiento

Arts & Entertainment



El director venezolano Rafael Payare dirige la Sinfónica de Montreal y regresa a SF el 25 de octubre. Venezuelan conductor Rafael Payare leads Montreal Symphony, returning to SF October 25.

Director venezolano Rafael Payare regresa a San Francisco con la Sinfónica de Montreal

—por el personal de *El Reportero*

Tres años después de debutar con la Sinfónica de San Francisco, el director venezolano Rafael Payare regresará al Davies Symphony Hall, esta vez al frente de una de las orquestas más reconocidas de Canadá, la Orchestre symphonique de Montréal.

Payare dirigirá a la Sinfónica de Montreal el domingo 25 de octubre como parte de la temporada 2026–27 de la Sinfónica de San Francisco. El reconocido violinista griego Leonidas Kavakos acompañará a la orquesta para interpretar el Concierto para violín de Tchaikovsky,

mientras Payare también dirigirá la poderosa Sinfonía No. 10 de Shostakovich.

La presentación representa un nuevo capítulo en una destacada carrera internacional que *El Reportero* siguió cuando Payare debutó con la Sinfónica de San Francisco en mayo de 2023.

Nacido en Barcelona, Venezuela, Payare ingresó al mundo de la música clásica a través de El Sistema, el programa venezolano de educación musical reconocido internacionalmente. Comenzó a estudiar corno francés a los 14 años y posteriormente llegó a ser corno principal de la Orquesta Sinfónica Simón Bolívar, donde tocó bajo la dirección de algunos de los más distinguidos directores del mundo.

Con el tiempo, su trayectoria lo llevó de tocar dentro de la orquesta a ponerse al frente de ella.

Payare estudió dirección con José Antonio Abreu, fundador de El Sistema, y atrajo la atención internacional después de obtener el primer premio del Concurso Malko para Jóvenes Directores de Dinamarca en 2012. Desde entonces, su carrera lo ha llevado a importantes salas de conciertos y orquestas de Europa y Norteamérica.

Actualmente, Payare es director musical y artístico de la Orchestre

Ver ARTE página 8



El joven maestro Rafael Payare encabeza un ensayo de la OSM. Young conductor Rafael Payare leads an OSM rehearsal (photo: Emily Velásquez Gilbert)

Venezuelan conductor Rafael Payare returns to SF with Montreal Symphony

—by the *El Reportero* staff

Three years after making his San Francisco Symphony debut, Venezuelan conductor Rafael Payare is returning to Davies Symphony Hall, this time at the helm of one of Canada’s most celebrated orchestras, the Orchestre symphonique de Montréal.

Payare will lead the Montreal Symphony on Sunday, Oct. 25, as part of the San Francisco Symphony’s 2026–27 season.

Acclaimed Greek violinist Leonidas Kavakos will join the orchestra for Tchaikovsky’s Violin Concerto, while Payare will also conduct Shostakovich’s powerful Symphony No. 10.

The appearance marks another chapter in a remarkable international career that *El Reportero* followed when Payare made his San Francisco Symphony debut in May 2023.

Born in Barcelona, Venezuela, Payare entered the world of classical music through El Sistema, Venezuela’s internationally recognized music education program. He began studying the French horn at age 14 and eventually became principal horn of the Simón Bolívar Symphony Orchestra, performing under some of the world’s most distinguished conductors.

His path eventually moved from playing in the orchestra to standing in front of it.

See ART page 8



Calendario & Turismo

Calendar & Tourism



Bailarinas de Tradición Peruana Cultural Center se presentarán en el Festival del Mes de la Herencia Hispana de Santa Cruz el 19 de septiembre. Dancers from Tradición Peruana Cultural Center will perform at Santa Cruz’s Hispanic Heritage Month Festival on Sept. 19.

Calendario Comunitario | Septiembre

por el equipo de *El Reportero*

Septiembre trae música, cine, actividades comunitarias y celebraciones culturales a toda el Área de la Bahía. Desde jazz latino en Vallejo y un exvocalista de Santana hasta músicos veteranos que toman el escenario, los próximos días ofrecen una animada combinación de entretenimiento y eventos comunitarios.

Julie Brand en Vallejo Art Walk
Jazz latino, salsa y boleros en el centro
Julie Brand lleva jazz latino, salsa, boleros y clásicos de todos los tiempos al Vallejo Art Walk, acompañada por Carlos Ramirez, Jose Soto, Agosto Sandoval y Rafael Ramirez.

Viernes 11 de septiembre, de 6–8 p.m., centro de Vallejo. Gratis.

Sugarcane se presenta en Berkeley
Documental nominado al Oscar destaca voces indígenas
La serie Native Voices Film Series presenta *Sugarcane*, el documental nominado al Oscar que examina el legado de abusos y muertes en una escuela residencial indígena canadiense. El codirector Julian Brave NoiseCat (Secwepemc) estará presente y participará en una conversación después de la película.

Miércoles 16 de septiembre, de 7–10 p.m., David Brower Center, 2150 Allston Way, Berkeley.

Tony Lindsay se presenta en dos escenarios del Área de la Bahía
Exvocalista de Santana actúa en Berkeley y Larkspur
Tony Lindsay, el vocalista principal de mayor permanencia en Santana, se presenta dos veces esta semana. Se une a Nona Brown y Bryan S Dyer para *Electric Blues & Classic Grooves* en The Freight, seguido por una presentación con The Ray Charles Project en Lark Theater.

Jueves 17 de septiembre, 8 p.m., The Freight, 2020 Addison St., Berkeley.

Sábado 19 de septiembre, 7:30 p.m., Lark Theater, 549 Magnolia Ave., Larkspur; puertas abren a las 6:30 p.m.

The Bill Ortiz Group
Veterano trompetista inicia un nuevo capítulo musical
El veterano trompetista del Área de la Bahía Bill Ortiz celebra una nueva etapa al frente de su propia

banda. El concierto gratuito cuenta con Howard Wiley, Ken Cook, Gary Brown, Leon Joyce Jr., John Santos y la vocalista Zoe Ellis.

Viernes 18 de septiembre, 4:30 p.m., Music Concourse, Golden Gate Park, San Francisco. Gratis.

Danilo y Orq. Universal en ¡Baila!
La salsa se apodera de Berkeley
Danilo y Orq. Universal encabezan ¡Baila!, acompañados por DJ Ron, DJ José Ruiz e In Lak’ech Dance Academy para una noche de música y baile.

Viernes 18 de septiembre, de 8 p.m.–1 a.m., 3105 Shattuck Ave., Berkeley. \$25 por adelantado; \$30 en la puerta.

Festival del Mes de la Herencia Hispana
Tradiciones peruanas se celebran en Santa Cruz
Tradición Peruana Cultural Center se presenta durante el Festival del Mes de la Herencia Hispana de Santa Cruz, como parte de una tarde dedicada a celebrar la cultura y la comunidad hispanas.

Sábado 19 de septiembre, de 12–6 p.m., 119 Madrone St., Santa Cruz. Tradición Peruana se presenta de 2:30–3 p.m.

Community calendar | September



Danilo y Orq. Universal llevan una noche de salsa y baile a ¡Baila! en Berkeley el 18 de septiembre. Danilo y Orq. Universal bring an evening of salsa and dancing to ¡Baila! in Berkeley on Sept. 18.

—by the *El Reportero* staff

September brings music, film, community activities and cultural celebrations throughout the Bay Area. From Latin jazz in Vallejo and a former Santana vocalist to veteran musicians taking center stage, the coming days offer a lively mix of entertainment and community events.

Julie Brand at Vallejo Art Walk
Latin jazz, salsa and boleros downtown
Julie Brand brings Latin jazz, salsa, boleros and timeless classics to the Vallejo Art Walk, accompanied by Carlos Ramirez, Jose Soto, Agosto Sandoval and Rafael Ramirez.

Friday, Sept. 11, 6–8 p.m., Downtown Vallejo. Free.

Sugarcane screens in Berkeley
Oscar-nominated documentary highlights Native voices

September brings music, film, community activities and cultural celebrations throughout the Bay Area. From Latin jazz in Vallejo and a former Santana vocalist to veteran musicians taking center stage, the coming days offer a lively mix of entertainment and community events.

Julie Brand at Vallejo Art Walk
Latin jazz, salsa and boleros downtown
Julie Brand brings Latin jazz, salsa, boleros and timeless classics to the Vallejo Art Walk, accompanied by Carlos Ramirez, Jose Soto, Agosto Sandoval and Rafael Ramirez.

Friday, Sept. 11, 6–8 p.m., Downtown Vallejo. Free.

Sugarcane screens in Berkeley
Oscar-nominated documentary highlights Native voices

The Native Voices Film Series presents *Sugarcane*, the Oscar-nominated documentary examining the legacy of abuse and deaths at a Canadian Indian residential school. Co-director Julian Brave NoiseCat (Secwepemc) will attend the screening and participate in a conversation following the film.

Wednesday, Sept. 16, 7–10 p.m., David Brower Center, 2150 Allston Way, Berkeley.

Tony Lindsay takes two Bay Area stages
Former Santana vocalist performs in Berkeley and Larkspur
Tony Lindsay, Santana’s longest-tenured lead singer, performs twice this week. He joins Nona Brown and Bryan S Dyer for *Electric Blues & Classic Grooves* at The Freight, followed by an appearance with The Ray Charles Project at Lark Theater.

Thursday, Sept. 17, 8 p.m., The Freight, 2020 Addison St., Berkeley.

See CALENDAR page 7

SALVADOREÑOS de la página 1

Mientras tanto, aproximadamente entre 170,000 y 200,000 salvadoreños que viven en Estados Unidos bajo TPS continúan protegidos contra la deportación y autorizados para trabajar. Permanecen a la espera de una decisión del Departamento de Seguridad Nacional (DHS).

El DHS confirmó este jueves 10 de septiembre que esas protecciones continúan vigentes mientras el gobierno considera su próximo paso.

“Se hará un anuncio sobre el TPS de El Salvador en el momento oportuno”, indicó el DHS. Hasta que se produzca ese anuncio, los beneficiarios conservan su protección, incluida la autorización de empleo.

La aclaración es significativa porque la designación más reciente del TPS para El Salvador estaba programada para vencer el 9 de septiembre, lo que generó considerable incertidumbre entre las familias salvadoreñas, empleadores y defensores de los inmigrantes.

Bajo la ley federal de inmigración, si el secretario de Seguridad Nacional no toma la determinación requerida sobre una des-

ignación de TPS, ésta puede extenderse automáticamente por seis meses. Associated Press informó este jueves que la falta de un anuncio público de la administración antes del vencimiento ha generado esperanzas de que el TPS para los salvadoreños se extienda por ese período.

Sin embargo, abogados de inmigración advierten que el DHS no ha anunciado formalmente una extensión de seis meses. La administración todavía podría emitir una decisión sobre el programa. Por el momento, el hecho práctico más importante para los beneficiarios es que el gobierno federal afirma que su protección y autorización de trabajo continúan vigentes.

El Salvador tiene una de las poblaciones con TPS más antiguas de Estados Unidos. La designación se remonta a 2001, cuando devastadores terremotos golpearon al país centroamericano. Como consecuencia, muchos beneficiarios salvadoreños han vivido legalmente en Estados Unidos durante más de dos décadas, formando familias, comprando viviendas, abriendo negocios y criando hijos nacidos en Estados Unidos.

El número de salvadoreños actualmente protegidos se calcula en unos 170,000 según algunas organizaciones, mientras otras estimaciones sitúan la población cerca de 200,000.

Su situación ha recibido particular atención porque la administración Trump ha avanzado en la terminación de las protecciones de TPS para numerosos otros países como parte de su política migratoria más amplia. Funcionarios de la administración han enfatizado repetidamente que el Estatus de Protección Temporal fue creado como un programa humanitario temporal y no como un estatus migratorio permanente.

El Salvador, sin embargo, presenta una situación política inusual.

El presidente Nayib Bukele ha desarrollado una relación cercana con el presidente Donald Trump y ha cooperado con Estados Unidos en políticas migratorias y de deportación. El gobierno salvadoreño ha aceptado deportados procedentes de Estados Unidos, mientras la agresiva ofensiva de Bukele contra las pandillas ha cambiado drásticamente las condiciones de seguridad dentro de El Salvador, un factor que el gobierno



Salvadoreños exigen mantener el TPS durante una manifestación frente al Capitolio estadounidense. Salvadorans demand continued TPS protections during a demonstration outside the U.S. Capitol.

estadounidense podría citar al evaluar si el TPS continúa siendo necesario.

Estos acontecimientos también han alimentado especulaciones sobre si la relación política entre Washington y San Salvador podría influir en la decisión final.

Para los salvadoreños con TPS, sin embargo, lo ocurrido este jueves proporciona un alivio inmediato, pero no una certeza permanente.

USCIS ha dejado claro que los beneficiarios deben continuar siendo

considerados protegidos mientras el DHS prepara su anuncio. Sus autorizaciones de empleo relacionadas con el TPS también continúan vigentes durante este período.

El gobierno no ha anunciado cuándo dará a conocer su decisión final ni si la designación de El Salvador finalmente será extendida o terminada.

Esto significa que miles de familias salvadoreñas permanecen en un período de incertidumbre a pesar de haber recibido un importante alivio temporal.

Por ahora, sin embargo, el temido plazo del 9 de septiembre pasó sin provocar la pérdida inmediata de la protección legal.

Los salvadoreños amparados por el TPS continúan protegidos contra la deportación y pueden seguir trabajando legalmente en Estados Unidos mientras esperan la decisión final de la administración.

Fuentes: Departamento de Seguridad Nacional de EE.UU.; Servicio de Ciudadanía e Inmigración de EE.UU.; The Associated Press; Reuters.

CALIFORNIA from page 1

Vehicle Administrators (AAMVA), a nonprofit clearinghouse. State officials argued that participating was necessary to comply with federal REAL ID requirements and protect acceptance of California IDs at airports and federal buildings.

Lawmakers approved funding for the DMV to begin sharing non-commercial driver information with AAMVA. But at the time of the vote, they did not know federal agencies were already seeking

bulk driver information from the organization.

Federal agencies first requested and later subpoenaed information covering about 17 million commercial driver's license holders. An Aug. 11 subpoena from the Department of Homeland Security said the information was sought for "civil immigration enforcement." It requested names, dates of birth, states of record, license numbers and Social Security numbers for drivers in AAMVA's commercial database going back five years.

The dispute has intensified concerns because California plans to begin uploading information on all non-commercial license holders, including more than 1 million immigrants who obtained licenses under a 2013 California law allowing undocumented residents to be licensed.

AAMVA initially considered complying with an earlier June 25 federal request. State officials objected, arguing that bulk disclosure could violate agreements between AAMVA and state DMVs as well as privacy laws. California officials say an agreement with AAMVA prohibits sharing the state's commercial driver information without written permission.

The California DMV did not learn about the federal request until July 23, according to a sworn declaration by Kristin Triepke, chief of the DMV's Licensing Policy branch. That was 10 days after Gov. Gavin Newsom signed legislation enabling the data-sharing plan.

Triepke warned that federal access to driver information could discourage noncitizens from

obtaining licenses, leading more people to drive unlicensed and creating public-safety concerns.

AAMVA later proposed allowing states to decide whether their commercial driver data could be provided in bulk. The federal government responded by threatening grants and contracts and DHS subsequently issued its subpoena. Twenty-two state attorneys general, including California's, sued to block the demand. On Aug. 21, U.S. District Judge Anthony Trenga temporarily prevented AAMVA from complying, calling the demand "unlawful." A hearing on whether to issue a preliminary injunction was scheduled for Sept. 10.

The Newsom administration maintains that the commercial-license system involved in the subpoena is separate from the system California intends to use for non-commercial records. Spokesperson Diana Crofts-Pelayo said the systems are governed by different rules and legal authorities, and that California has not supplied the requested bulk data.

Privacy advocates remain deeply unconvinced.

They argue that the subpoena demonstrates how information held by a national clearinghouse can become a target for federal demands. They are especially concerned that records for non-commercial drivers without conventional Social Security numbers could be used for immigration enforcement.

Saira Hussain of the Electronic Frontier Foundation said AAMVA's response to the federal request was insufficient because the organization waited weeks to notify states and considered complying. She called on California to delay transferring non-commercial driver information while the case proceeds.

The DMV says it takes its responsibility to protect Californians'

personal information seriously and opposes releasing bulk commercial driver information.

DHS, meanwhile, argues that access to commercial-license records is connected to highway safety and enforcement of federal immigration law.

The legal fight now raises a broader question for California: whether privacy protections promised by the state can remain effective once driver information is placed in a national system subject to federal demands. Critics say the subpoena confirms the risks they warned lawmakers about before the Legislature approved the data-sharing plan.

Editor's note: This article has been edited for length to fit available print space.

When you need help, we're on the way!

C&S TOWING
AND AUTO SERVICE

FAST RESPONSE ✓
FRIENDLY SERVICE ✓
FAIR & HONEST PRICES ✓
We go the extra mile for you!

TOWING • FLATBED • JUMP STARTS
TIRE CHANGES • LOCKOUTS & MORE
PROFESSIONAL • RELIABLE • TRUSTED

(415) 966-5024
(415) 520-0772

1251 Thomas Ave.,
San Francisco, CA 94124

towingsf@yahoo.com
towingsf@gmail.com

FAR BEYOND CUSTOMER SATISFACTION

Fabiola Enciso
Agente de Seguros
de California
Licencia #0F-8701

510-850-6555
Hablo español.
Lláme a Fabiola.

Iwan Tunggal
510-266-0444
17259 Hesperian Blvd Ste 15
San Lorenzo, CA
Licencia #0C16134

Allstate
Con usted en buenas manos.

Pancho Villa TAQUERIA **EL TORO TAQUERIA**

ALWAYS FRESH & TASTY
ALL OF OUR MEXICAN DISHES
AND SALSAS ARE MADE
FROM SCRATCH EVERY DAY

AUTHENTIC MEXICAN FOOD

FOLLOW US @ **www.sfpanchovilla.com**

PANCHO VILLA TAQUERIA
365 "B" Street,
San Mateo
(650) 343-4123

EL TORO TAQUERIA
598 Valencia Street SF
(415) 431-3351

PANCHO VILLA TAQUERIA
3071 16th Street
@Valencia St. SF
(415) 864-8840

HOURS: 10:00 AM - 10:00 PM

CONNY PRADO

Preparación de Impuestos
Income Tax Preparation

Matrimonios Civiles
Civil Wedding Ceremonies

NOTARY PUBLIC

3462 Mission St., San Francisco
415-826-1530

MARI'S ALTERATIONS
Custom Tailor

ALTERACIONES PARA
HOMBRES Y MUJERES

VESTIDOS • TRAJES • CUERO

AJUSTES A MEDIDA

(510) 932-6495
OAKLAND | @maris_alterations

Ajuste perfecto a su medida

Costura profesional
con atención
personalizada

SALUD de la página 1

concentrarse demasiado en un solo alimento puede hacer que se pasen por alto los beneficios que ofrecen otras fuentes de proteínas, cada una con su propia combinación de vitaminas, minerales, grasas y fibra. Varios alimentos de origen animal superan fácilmente al huevo en cantidad total de proteínas. Una modesta porción de tres onzas de **pechuga de pollo cocida** aporta casi 24 gramos de proteínas, en comparación con unos seis gramos de un huevo grande. La **carne de res magra** y los **camarones cocidos** proporcionan aproximadamente 23 y 25 gramos, respectivamente. Los pescados grasos como el **salmón** ofrecen alrededor de 17 gramos de proteínas, además de los beneficiosos ácidos grasos omega-3.

Sin embargo, la cantidad de proteínas por sí sola no determina el valor nutricional de un alimento. La digestión, la composición de aminoácidos, los nutrientes que lo acompañan y la dieta general de cada persona también son importantes.

Alternativas vegetales y lácteas

La carne está lejos de ser la única alternativa. El **edamame**, o soja inmadura, aporta más de 18 gramos

de proteína completa por taza cocida. Las **lentejas** proporcionan casi 18 gramos por taza cocida, además de una cantidad considerable de fibra dietética, minerales y otros nutrientes beneficiosos.

Los productos lácteos también son fuertes competidores. Media taza de **quesón bajo en grasa** contiene aproximadamente 13 gramos de proteínas, mientras que el **yogur griego** puede proporcionar una cantidad similar, dependiendo del producto y del tamaño de la porción.

Estas opciones demuestran por qué la variedad alimentaria puede ser más valiosa que simplemente buscar el alimento con la cifra más alta de proteínas. Las proteínas vegetales, por ejemplo, pueden aportar fibra que los alimentos de origen animal no contienen naturalmente, mientras que el pescado puede proporcionar ácidos grasos beneficiosos.

Los matices del valor nutricional

El debate sobre las proteínas suele centrarse excesivamente en la cantidad, dejando de lado el conjunto nutricional completo. Consumir 25 gramos de proteínas como parte de una comida que contiene

Ver SALUD página 7



Datos de licencias de California están al centro de preocupaciones sobre privacidad. California driver's license data is at the center of privacy concerns nationwide.Photo: California DMV

CALIFORNIA de la página 1

Departamento de Vehículos Motorizados (DMV) podía compartir de manera segura información de licencias de conducir con la Asociación Estadounidense de Administradores de Vehículos Motorizados (AAMVA), una organización sin fines de lucro que funciona como centro de intercambio de información. Funcionarios estatales argumentaron que participar era necesario para cumplir con los requisitos federales de REAL ID y garantizar que las identificaciones de California fueran aceptadas en aeropuertos y edificios federales.

Los legisladores aprobaron fondos para que el DMV comience a compartir con AAMVA información de conductores no comerciales. Sin embargo, al momento de la votación desconocían que las agencias federales ya estaban solicitando información masiva de conductores a la organización.

Las agencias federales primero solicitaron y posteriormente citaron información correspondiente a unos 17 millones de titulares de licencias de conducir comerciales. Una citación del Departamento de Seguridad Nacional (DHS), fechada el 11 de agosto, indicó que la información se solicitaba para la “aplicación civil de las leyes de inmigración”. La solicitud incluía nombres, fechas de nacimiento, estados de registro, números de licencia y números de Seguro Social de los conductores incluidos en la base de datos comercial de AAMVA durante los últimos cinco años.

La disputa ha intensificado las preocupaciones porque California planea comenzar a cargar información de todos los titulares de licencias no comerciales, incluidos más de un millón de inmigrantes que obtuvieron licencias bajo una ley estatal de 2013

que permite a residentes indocumentados obtener una licencia de conducir.

AAMVA inicialmente consideró cumplir con una solicitud federal anterior, presentada el 25 de junio. Funcionarios estatales se opusieron, argumentando que una divulgación masiva podría violar acuerdos entre AAMVA y los DMV estatales, así como leyes de privacidad. Funcionarios de California señalan que un acuerdo con AAMVA prohíbe compartir información de conductores comerciales del estado sin autorización por escrito.

El DMV de California no tuvo conocimiento de la solicitud federal hasta el 23 de julio, según una declaración jurada de Kristin Triepke, jefa de la división de Política de Licencias del DMV. Esto ocurrió 10 días después de que el gobernador Gavin Newsom firmara la legislación que permitió el plan para compartir los datos.

Triepke advirtió que el acceso federal a la información de los conductores podría desalentar a personas que no son ciudadanos estadounidenses de obtener licencias, provocando que más personas conduzcan sin licencia y creando riesgos para la seguridad pública.

Posteriormente, AAMVA propuso permitir que cada DMV estatal decidiera si sus datos de conductores comerciales podían entregarse en grandes cantidades. El gobierno federal respondió amenazando con cancelar subvenciones y contratos, y posteriormente DHS emitió su citación.

Los fiscales generales de 22 estados, incluido California, presentaron una demanda para bloquear la solicitud. El 21 de agosto, el juez federal de distrito Anthony Trenga impidió temporalmente que AAMVA cumpliera con la exigencia, calificándola de “ilegal”. Se programó una audiencia para el 10 de septiembre

para decidir si se emitiría una orden judicial preliminar.

La administración Newsom sostiene que el sistema de licencias comerciales involucrado en la citación es distinto del sistema que California pretende utilizar para los registros no comerciales. La portavoz Diana Crofts-Pelayo dijo que ambos sistemas se rigen por diferentes normas y autoridades legales, y que California no ha proporcionado los datos masivos solicitados.

Los defensores de la privacidad siguen sin estar convencidos. Argumentan que la citación demuestra cómo la información almacenada en un centro nacional de intercambio de datos puede convertirse en objetivo de solicitudes federales. Les preocupa especialmente que los registros de conductores no comerciales sin números convencionales de Seguro Social puedan utilizarse para hacer cumplir las leyes de inmigración.

Saira Hussain, de la Electronic Frontier Foundation, dijo que la respuesta de AAMVA a la solicitud federal fue insuficiente porque la organización tardó semanas en notificar a los estados y consideró cumplir con la solicitud. Pidió a California retrasar la transferencia de información de conductores no comerciales mientras continúa el proceso judicial.

El DMV afirma que toma seriamente su responsabilidad de proteger la información personal de los californianos y se opone a la divulgación masiva de información de conductores comerciales.

DHS, por su parte, sostiene que el acceso a los registros de licencias comerciales está relacionado con la seguridad vial y la aplicación de las leyes federales de inmigración.

La batalla legal plantea ahora una cuestión más amplia para California: si las protecciones de privacidad prometidas por el estado pueden seguir siendo efectivas una vez que la información de los conductores se coloca en un sistema nacional sujeto a exigencias federales. Los críticos dicen que la citación confirma los riesgos sobre los que advirtieron a los legisladores antes de que la Legislatura aprobara el plan para compartir los datos.

Nota del editor: Este artículo ha sido editado en extensión para ajustarse al espacio disponible en la edición impresa.

the procedures necessary for their deportation.

Fujimori also said U.S. Secretary of State Marco Rubio supported the initiative during a recent visit to Lima. The U.S. official traveled to Peru as the country joins the so-called Shield of the Americas, a regional initiative focused on security cooperation.

At the same time, the Peruvian government is planning a restructuring of the National Police of Peru. According to Fujimori, the goal is to strengthen authorities' ability to combat organized crime and remove officers involved in misconduct from the force.

The president said the process could receive international cooperation from the FBI, the U.S. Drug Enforcement Administration (DEA) and Interpol, particularly through

technical assistance and information sharing.

Peru maintains ties with Washington and Beijing

Fujimori also addressed Peru's international relations amid growing U.S. interest in the country and China's significant economic presence.

The president rejected the idea that Peru must choose between Washington and Beijing, saying her government intends to maintain commercial relations with countries belonging to the Asia-Pacific Economic Cooperation forum (APEC).

Fujimori hopes to receive authorization from Congress to attend the next APEC summit, where she could meet with U.S. President Donald Trump and Chinese President Xi Jinping.

“Peru will continue to be a trading partner of those who are part of the Asia-Pacific forum,” Fujimori said.



La presidenta Keiko Fujimori se reúne con el secretario de Estado Marco Rubio. President Keiko Fujimori meets U.S. Secretary of State Marco Rubio in Lima.

BREVES LATNOS de la página 1

Fujimori defendió este viernes la solicitud de facultades legislativas presentada por su Gobierno y afirmó que algunas acciones pueden realizarse bajo las atribuciones actuales, mientras que otras requieren autorización del Poder Legislativo.

“Para poder ampliar estos períodos en los que están detenidos, para luego expulsarlos”, explicó la mandataria al referirse a uno de los cambios que busca implementar. “Todo lo que podamos avanzar sin facultades [especiales] lo estamos haciendo, pero el resto de herramientas adicionales las necesitamos a través del Congreso”, agregó.

La presidenta argumentó que el número de migrantes indocumentados hace nece-

sario fortalecer los mecanismos existentes. Una de las propuestas contempla ampliar el período de detención de extranjeros en situación irregular relacionados con actividades delictivas mientras se completan los procedimientos necesarios para su expulsión.

Fujimori dijo también que el secretario de Estado estadounidense, Marco Rubio, respaldó la iniciativa durante una reciente visita a Lima. El funcionario estuvo en Perú en momentos en que el país se incorpora al denominado Escudo de las Américas, una iniciativa regional enfocada en la cooperación en materia de seguridad.

En paralelo, el Gobierno peruano proyecta una reestructuración de la Policía Nacional del Perú. Según Fujimori, el objetivo será refor-

COLUMN from page 2

mately \$1.2 trillion in payments is another question.

And skepticism is not confined to Democrats.

Florida Gov. Ron DeSantis, a Republican, has criticized the proposal because of the nation's growing debt. DeSantis warned against borrowing another trillion-plus dollars and injecting it into the economy, arguing that doing so could generate additional inflation.

The disagreement illustrates why the financing question and the legal question should not be confused.

Even if the administration identifies sufficient revenue, a president does not possess unlimited authority to take federal money and distribute it to Americans. Congress controls federal appropriations, meaning lawmakers would play an essential role in authorizing a program of this magnitude.

There is another question because Trump ex-

plicitly connected the payments to Republican victory: Is that buying votes?

Federal law prohibits paying or offering payment to an individual in exchange for voting. “Vote for me and I will personally give you \$100” would present a dramatically different legal situation.

A general campaign proposal for a government benefit, however, has traditionally been treated differently. Democrats and Republicans routinely campaign on tax cuts, credits, subsidies and government programs that could financially benefit voters.

The Supreme Court addressed an important aspect of this distinction in *Brown v. Hartlage* in 1982, emphasizing constitutional protection for political campaign speech. Promising a government policy that financially benefits voters is not automatically equivalent to purchasing individual votes.

Trump is also hardly the first president to prom-

EDITORIAL from page 2

September 11 changed America.

Its victims also did not end with those who died that morning.

The enormous cloud created by the collapse of the World Trade Center exposed responders, workers, residents and survivors to hazardous dust and contaminants. Years later, firefighters, police officers, cleanup workers and civilians have suffered respiratory diseases, cancers and other illnesses associated with those exposures.

Today, the federal World Trade Center Health Program serves nearly 150,000 responders and survivors across the United States. They are living reminders that for thousands of Americans, September 11 never completely ended.

So on this 25th anniversary, we should remember more than collapsing buildings.

Remember the firefighters climbing the stairs while everyone else was coming down.

Remember the police officers and paramedics.

Remember the passengers of Flight 93.

Remember the workers covered in dust searching through the ruins.

Remember those who became sick years afterward.

Remember the families who still look at an empty chair.

And remember something else.

America's greatest strength is not its skyscrapers, military power or wealth. It is an idea written into a constitutional system that recognizes that government exists to protect the liberties of the people — not that people exist to serve the government.

Security matters. But so does liberty.

A terrorist attack should never be allowed to accomplish indirectly what terrorists could never ac-

zar la capacidad de las autoridades para combatir el crimen organizado y separar de la institución a agentes involucrados en actos irregulares.

La mandataria indicó que el proceso podría recibir cooperación internacional del FBI, la Administración para el Control de Drogas de Estados Unidos (DEA) y la Interpol, particularmente mediante asistencia técnica e intercambio de información.

Perú mantiene vínculos con Washington y Pekín

Fujimori también abordó las relaciones internacionales de Perú ante el creciente interés estadounidense en el país y la importante presencia económica de China.

La presidenta descartó que Perú tenga que escoger entre Washington y Pekín y aseguró que su Gobierno pretende mantener relaciones comerciales con los países que forman parte del Foro de Cooperación Económica Asia-Pacífico (APEC).

Fujimori espera recibir autorización del Congreso para asistir a la próxima cumbre de APEC, donde podría coincidir con los presidentes Donald Trump, de Estados Unidos, y Xi Jinping, de China.

“Perú seguirá siendo un socio comercial de quienes integran el foro Asia-Pacífico”, afirmó la mandataria.

ise something he cannot accomplish without Congress. Presidents routinely campaign on legislation that ultimately requires lawmakers' approval.

That is why journalism should apply the same standard regardless of who occupies the White House.

The press should neither dismiss Trump's \$5,000 proposal simply because it comes from Trump nor tell Americans that \$5,000 checks are guaranteed. The administration's financing argument deserves to be reported, and so do the legal, congressional and economic obstacles.

Ultimately, voters can judge the promise themselves.

A campaign promise may not be an enforceable contract. But politicians of every party should expect their words to be remembered and compared with what they eventually deliver.

That isn't partisan politics. It is accountability.

complish militarily: making Americans permanently surrender the freedoms that define their nation.

For the millions of immigrants whom America welcomed and who made this country their home, the wound of September 11 was also ours.

We mourned together.

We rebuilt together.

And 25 years later, we should stand together again — remembering those who died, caring for those who still suffer, defending this nation and preserving the freedom that made it worth coming to in the first place.

We will remember September 11. And we must also remember the America we are determined to preserve.

Creo que “September 11: The Wound That Changed America” tiene el tono correcto: patriótico, solemne, pero también muy propio de una página editorial que defiende las libertades constitucionales.



HEALTH from page 1

chicken breast delivers nearly 24 grams of protein, compared with about six grams in a large egg. Lean beef and cooked shrimp provide approximately 23 and 25 grams, respectively. Fatty fish such as salmon offers about 17 grams of protein along with beneficial omega-3 fatty acids.

However, protein quantity alone does not determine a food's nutritional value. Digestion, amino-acid composition, accompanying nutrients and an individual's overall diet also matter.

Plant and dairy alternatives

Meat is hardly the only alternative. Edamame, or immature soybeans, delivers more than 18 grams of complete protein per cooked cup. Lentils provide nearly 18 grams per cooked cup, along with substantial dietary fiber, minerals and other beneficial nutrients.

Dairy products are also strong contenders. A half-cup of low-fat cottage cheese contains roughly 13 grams of protein, while Greek yogurt can provide a similar amount depending on the product and serving size.

These choices demonstrate why dietary variety can be more valuable than simply seeking the food with the highest protein number. Plant proteins, for example, can contribute fiber that animal foods naturally lack, while fish can provide beneficial fatty acids.

The nuance of nutritional value

The protein debate often focuses excessively on quantity while neglecting the complete nutritional package. Twenty-five grams of protein consumed as part of a meal containing eggs, whole grains and vegetables is nutritionally different from the same amount obtained through a highly processed product.

Protein intake can also be important in discussions of kidney health. The kidneys help remove waste products generated during protein metabolism. People with impaired kidney function may need to carefully manage both the amount and sources of protein they consume. Individual requirements vary, however, and those with kidney disease or other medical conditions should seek professional medical or nutritional guidance before making major dietary changes.

Moving beyond monotony

Protein is essential for building and repairing tissues and plays important roles throughout the body. But concentrating excessively on protein can crowd out vegetables, whole grains, fruits and other foods that provide fiber and micronutrients.

"Protein is essential for muscle repair and growth and for maintaining healthy hair, skin and nails," said



BrightU.AI's Enoch. "Consuming it regularly helps stabilize blood sugar levels and reduces cravings for sugary foods. It also provides sustained energy throughout the day, supporting overall wellness."

Ultimately, recognizing that many foods ri-

val or surpass the egg in protein content is not an indictment of eggs. Eggs remain an affordable and nutritionally valuable source of complete protein.

The larger lesson is diversification. Combining eggs with lean poultry, fish, legumes, soy foods and

dairy products can provide ample protein while supplying a broader spectrum of nutrients. Instead of searching for one perfect protein source, a varied diet can offer the nutritional balance needed to support long-term health and overall well-being. *Food.news.*

SALUD de la página 5

huevos, granos integrales y vegetales es nutricionalmente diferente a obtener la misma cantidad de un producto altamente procesado.

El consumo de proteínas también puede ser importante cuando se habla de la salud de los riñones. Los riñones ayudan a eliminar los productos de desecho generados durante el metabolismo de las proteínas. Las personas con una función renal deteriorada pueden necesitar controlar cuidadosamente tanto la cantidad como las fuentes de proteínas que consumen. Sin embargo, las necesidades individuales varían, y quienes padecen enfermedades renales u otras condiciones médicas deben buscar orientación médica o nutricional profesional antes de realizar cambios importantes en su alimentación.

Más allá de la monotonía

Las proteínas son esenciales para construir y reparar tejidos y desempeñan funciones importantes en todo el organismo. Pero concentrarse excesivamente en las proteínas puede desplazar a los vegetales, granos integrales, frutas y otros alimentos que proporcionan fibra y micronutrientes.

"Las proteínas son esenciales para la reparación y el crecimiento muscular y para mantener saludables el cabello, la piel y las uñas", dijo Enoch, de *BrightU.AI*. "Consumirlas regularmente ayuda a estabilizar los niveles de azúcar en la sangre y reduce los antojos de alimentos azucarados. También proporcionan energía sostenida durante todo el día, apoyando el bienestar general".

En última instancia, reconocer que muchos alimentos igualan o superan al huevo en contenido de proteínas no significa desacreditarlo. Los huevos siguen siendo una fuente económica y nutricionalmente valiosa de proteína completa.

La lección principal es la diversificación. Combinar huevos con aves magras, pescado, legumbres, alimentos de soja y productos lácteos puede proporcionar abundantes proteínas y, al mismo tiempo, una gama más amplia de nutrientes. En lugar de buscar una única fuente perfecta de proteínas, una dieta variada puede ofrecer el equilibrio nutricional necesario para favorecer la salud a largo plazo y el bienestar general. *Food.news.*

El Periódico bilingüe

El Reportero

The Reporter The bilingual newspaper

Clasificados / Classified

(415) 648-3711

2601 Mission St. Suite 105, San Francisco, California 94110

LREPORTERO@AOL.COM www.elreporterosf.com

- PUBLIC NOTICES FICTITIOUS
- BUSINESS NAMES
- LEGAL NOTICES

NOTICIA PÚBLICA
NOTICE PUBLIC

Su anuncio
ayudará a
construir una
prensa
libre

**Anuncie
su negocio
aquí**

MISSION COUNCIL
Alcohol & Drug Treatment Services
Servicios de Tratamiento de Alcohol y Drogas

Helping the Latino Community for Over 30 Years
Sirviendo a la comunidad latina por más de 30 años

SERVICES PROVIDED • SERVICIOS OFRECIDOS

ENGLISH

- Spanish Speaking bilingual professional staff
- Confidential services
- We offer family, individual, and group treatment
- Assessments and evaluations for dual diagnosed clients.

ESPAÑOL

- Personal profesional que habla Español
- Servicios confidenciales
- Terapias a familia, individuales y de grupos
- Evaluaciones sobre alcohol y drogas
- Para clientes con más de un diagnóstico: Abuso de drogas, problemas de salud mental, SIDA, o alguna otra condición médica.

No one is turned away for lack of funds.

No rechazamos a nadie por falta de fondos.

DUI PROGRAM FOR MULTIPLE OFFENDERS

Have you lost your driver license for more than one DUI?

DUI PROGRAM FOR MULTIPLE OFFENDERS

Do you have multiple offenses of DUI (2 or more)?

Call DRY ZONE to help you to recover your license back.

415-920-0722
415-920-0721

Open 6 days a week

MISSION COUNCIL ADULT SERVICES
SERVICIO PARA ADULTOS

154-A Capp Street
(Between 16th & 17th Streets)
San Francisco, CA 94110

Tel. **415-826-6767**
Fax **415-826-6774**

OFFICE HOURS:
Monday-Friday
9:00 a.m. – 9:00 p.m.

Saturday
8:30 a.m. – 4:00 p.m.

HORAS DE OFICINA:
Lunes a Viernes
9:00 a.m. – 9:00 p.m.

Sábado
8:30 a.m. – 4:00 p.m.

MISSION COUNCIL FAMILY SERVICES
SERVICIOS PARA FAMILIAS

Tel. **415-864-0554**
Fax **415-701-1868**

OFFICE HOURS:
Monday-Friday
9:30 a.m. – 7:30 p.m.

Saturday
7:00 a.m. – 1:00 p.m.

HORAS DE OFICINA:
Lunes a Viernes
9:30 a.m. – 7:30 p.m.

Sábado
7:00 a.m. – 1:00 p.m.

Mission Council is funded by the
Department of Public Health,
Community Behavioral Health Services

Mission Council recibe sus fondos del
Department of Public Health,
Community Behavioral Health Services

**EMPLEOS
EMPLOYMENT**

**SE NECESITA AYUDA
PARA JUGUERÍA**

Inca Juice busca
señora con experiencia
en preparación de jugos
naturales, licuados y
batidos. Buen ambiente de
trabajo, ubicado en la calle
Mission, cerca de la calle
19, en una zona con mucha
actividad profesional y
comercial y clientes
agradables.

Interesadas llamar
a Dora al **415-724-7948**
para más información.

**SE SOLICITA
PERSONAL**

Consejero Memorial
(Bilingüe preferido)

**¿Te interesa ayudar a tu
comunidad?**

Buscamos personas:
* Amables y responsables
* Buen trato con familias
* Organizadas y
profesionales
* Capacitación incluida

Envía currículum por
correo electrónico a:
Agica@cypresslawn.com

**Tu comunidad
te necesita**

CALENDAR from page 4

dison St., Berkeley. Saturday,
Sept. 19, 7:30 p.m., Lark Theater,
549 Magnolia Ave., Larkspur;
doors open 6:30 p.m.

**The Bill Ortiz Group
Veteran trumpeter begins
a new musical chapter**

Bay Area veteran trumpeter
Bill Ortiz celebrates a new chapter
leading his own band. The free
concert features Howard Wiley,
Ken Cook, Gary Brown, Leon Joyce
Jr., John Santos and vocalist Zoe
Ellis.

Friday, Sept. 18, 4:30 p.m.,
Music Concourse, Golden Gate Park,
San Francisco. Free.

**Danilo y Orq. Universal at ¡Baila!
Salsa takes over Berkeley**

EDITORIAL de la página 3

Recordemos a los bomberos que
subían las escaleras mientras todos
los demás bajaban.

Recordemos a los policías y
paramédicos.

Recordemos a los pasajeros del
vuelo 93.

Recordemos a los trabajadores
cubiertos de polvo buscando entre
los escombros.

Recordemos a quienes enfermaron
años después.

Recordemos a las familias que
todavía miran una silla vacía.

Y recordemos algo más.

La mayor fortaleza de Estados
Unidos no son sus rascacielos, su
poder militar ni su riqueza. Es una
idea plasmada en un sistema
constitucional que reconoce que el
gobierno existe para proteger las
libertades del pueblo, y no que el
pueblo existe para servir al gobierno.

La seguridad importa. Pero
también la libertad.

Danilo y Orq. Universal headline
¡Baila!, joined by DJ Ron, DJ José
Ruiz and In Lak'ech Dance Academy
for an evening of music and dancing.

Friday, Sept. 18, 8 p.m.–1 a.m.,
3105 Shattuck Ave., Berkeley. \$25
advance; \$30 at the door.

**Hispanic Heritage Month Festival
Peruvian traditions celebrated in
Santa Cruz**

Tradición Peruana Cultural Center
performs during Santa Cruz's
Hispanic Heritage Month Festival,
part of an afternoon celebrating
Hispanic culture and community.

Saturday, Sept. 19, noon–6 p.m.,
119 Madrone St., Santa Cruz.
Tradición Peruana performs 2:30–3
p.m.

Nunca se debe permitir que un
ataque terrorista consiga indirectamente
aquellos que los terroristas jamás
podrían lograr militarmente: hacer
que los estadounidenses renuncien
permanentemente a las libertades
que definen a su nación.

Para los millones de inmigrantes
que Estados Unidos recibió y que
hicieron de este país su hogar, la
herida del 11 de septiembre también
fue nuestra.

Lloramos juntos. Reconstruimos
juntos.

Y 25 años después, debemos
volver a mantenernos unidos: recordando
a quienes murieron, cuidando a
quienes todavía sufren, defendiendo
esta nación y preservando la libertad
que hizo que valiera la pena venir
a ella.

**Recordaremos el 11 de septiembre.
Y también debemos recordar el
Estados Unidos que estamos
decididos a preservar.**



Deportes

Sports

Rafael Márquez inicia una nueva era como técnico de México

—por los servicios de prensa de El Reportero

Rafael Márquez, uno de los jugadores más destacados en la historia del fútbol mexicano, ha comenzado oficialmente un nuevo capítulo, esta vez desde el banquillo.

El excapitán de México y exdefensa del Barcelona fue presentado formalmente el jueves como director técnico de la selección mexicana, tomando las riendas del Tri mientras comienza el camino rumbo a la Copa Mundial de 2030.

Márquez, de 47 años, sucede a Javier Aguirre, con quien trabajó como auxiliar durante el Mundial de 2026. En lugar de reconstruir la selección desde cero, Márquez dijo que pretende continuar desarrollando las bases establecidas durante el ciclo anterior.

“La manera en que terminé trabajando con Javier me da mucha confianza para continuar este proceso”, dijo Márquez. “Conozco bastante bien a los jugadores, conozco el entorno”.

Su nombramiento tiene un significado especial debido a su larga historia con el Tri. Márquez representó a México en cinco Copas Mundiales consecutivas —2002, 2006, 2010, 2014 y 2018—, pero



cada participación terminó en los octavos de final. Ahora tiene la oportunidad de lograr desde el banquillo lo que no pudo conseguir como jugador.

“No se me dio como jugador en esos cinco Mundiales; desafortunadamente, siempre llegamos al mismo punto”, dijo Márquez. “Hoy tengo esta oportunidad”.

México mostró avances durante el Mundial de 2026, completando una fase de grupos perfecta y ganando un partido de eliminación directa por primera vez en 40 años, antes de ser eliminado por Inglaterra en los octavos de final.

Márquez también aporta una amplia experiencia internacional. Durante su destacada carrera como futbolista, ganó cuatro campeonatos de la

liga española y dos títulos de la Liga de Campeones de la UEFA con el Barcelona. Posteriormente dirigió al Barça Atlètic antes de incorporarse al cuerpo técnico de Aguirre en la selección mexicana.

Su primera prueba llegará el 26 de septiembre, cuando México enfrente a Colombia en el M&T Bank Stadium de Baltimore. Posteriormente, el Tri se medirá ante Perú el 29 de septiembre, Estados Unidos el 3 de octubre y Chile en Los Ángeles el 6 de octubre.

Para Márquez, sin embargo, el éxito significará algo más que conseguir victorias.

“Queremos que la gente se sienta orgullosa de su selección”, dijo, al destacar su objetivo de formar un equipo capaz de competir sin importar quién sea el rival.

la oportunidad de verlo dirigir. En 2023, dirigió a la Sinfónica de San Francisco en *Ein Heldenleben*, de Richard Strauss, durante su presentación debut con la orquesta.

Esta vez, sin embargo, llegará con su propia orquesta de Montreal, ofreciendo al público local la oportunidad de escuchar la relación musical que ha desarrollado con la agrupación que dirige desde 2022.

Para el público latino del Área de la Bahía, el

regreso de Payare tiene además una conexión especial: la de un músico venezolano cuyos comienzos en un programa público de educación musical finalmente lo llevaron al podio de algunas de las principales orquestas del mundo.

La Orchestre symphonique de Montréal, bajo la dirección de Rafael Payare, se presentará el domingo 25 de octubre en Davies Symphony Hall, 201 Van Ness Ave., San Francisco.

ing local audiences an opportunity to hear the musical partnership he has developed with the orchestra he has led since 2022.

For Bay Area Latino audiences, Payare’s return carries an additional connection: a Venezuelan musician whose beginnings in a publicly supported youth music program ultimately led to the podiums of some of the world’s leading orchestras.

The Orchestre symphonique de Montréal, conducted by Rafael Payare, performs Sunday, Oct. 25, at Davies Symphony Hall, 201 Van Ness Ave., San Francisco.

Photo caption: Venezuelan conductor Rafael Payare returns to Davies Symphony Hall Oct. 25 leading the Orchestre symphonique de Montréal. Photo courtesy of OSM.

DISEÑAMOS TU AVISO Y LO PUBLICAMOS
Si ya lo tienes ¡llámanos!
415-648-3711



Advertise your business in *El Reportero* and help build a free press.
Call us at 415-648-3711

UNIVERSAL BAKERY and restaurant guatemalteco

EXQUISITOS PLATILLOS DE LA COCINA GUATEMALTECA

PAN FRESCO SALIDO DEL HORNO TODOS LOS DÍAS

www.universalbakeryinc.com

LOCALIDADES

- 3458 Mission St. San Francisco 415-821-4971
- 2803 Geneva Ave. Daly City 415-656-1592

SAN BRUNO FRAMING & ART

CUSTOM FRAMING • ART • RESTORATION

Bring your memories to life with expert craftsmanship.

Whether it's a cherished family photo, fine art, or a special keepsake, we provide high-quality custom framing tailored to your style.

OUR SERVICES INCLUDE:

- CUSTOM PICTURE FRAMING
- CANVAS STRETCHING
- SHADOW BOXES & MEMORABILIA DISPLAYS
- ART PRESERVATION & RESTORATION

Every piece is HANDLED WITH PRECISION, CARE, AND ATTENTION TO DETAIL.

OWNER **OMAR SOTO**

567 EL CAMINO REAL SAN BRUNO, CA 94066 (Across from San Bruno BART Station)

(650) 588-0880 CALL FOR CONSULTATION

HOURS: TUESDAY - SATURDAY 10:00 AM - 6:00 PM CLOSED SUNDAY & MONDAY

QUALITY FRAMING. LASTING IMPRESSIONS.



El Deporte de los Caballeros

The Sport of Gentlemen

Cronograma de Boxeo - Boxing Schedule

Saturday, September 19
Pechanga Arena, San Diego, CA (DAZN)

Pitbull Cruz vs Nestor Bravo, super lightweights, 12 rounds, for interim WBC title
Jesus Ramos Jr vs Meirir Nursultanov, middleweights, 12 rounds, for interim WBC title

Co-op Live, Manchester, England (DAZN)
Pat Brown vs John Hedges, cruiserweights, 12 rounds, for vacant British and Commonwealth titles

Sunday, September 27
Toyota Arena, Tokyo, Japan (TBA)

Takuma Inoue vs Tenshin Nasukawa, rematch, bantamweights, 12 rounds, for Inoue’s WBC title

Friday, October 2

County Coliseum, El Paso, TX (DAZN)
Deonte Brown vs TBA, super featherweights, 10 rounds



Saturday, October 3

Utilita Arena, Birmingham, England (DAZN)
Ben Whittaker vs Conor Wallace, light heavyweights, 12 rounds, IBF eliminator

Bilal Fawaz vs Eithan James, super welterweights, 12 rounds, for Fawaz’s British title
Ibraheem Sulaimaan vs Sonny Hardy, super featherweights, 10 rounds

Aaron Bowen vs Klintin Baptiste, super middleweights, 10 rounds

Sean Bruce vs Hamza Uddin, flyweights, 12 rounds, for Bruce’s British title and the vacant Commonwealth title

Rafael Márquez begins new era as Mexico coach

—by the El Reportero wire services

Rafael Márquez, one of the most accomplished players in Mexican soccer history, has officially begun a new chapter — this time from the sidelines.

The former Mexico captain and Barcelona defender was formally presented Thursday as head coach of the Mexican national team, taking command of El Tri as it begins the road toward the 2030 World Cup.

Márquez, 47, succeeds Javier Aguirre, under whom he served as an assistant during the 2026 World Cup. Rather than rebuilding the national team from the ground up, Márquez said he intends to continue developing the foundation established during the previous cycle.

“The way I finished working with Javier gives me a great deal of confidence to continue this process,” Márquez said. “I know the players quite well, I know the environment.”

His appointment carries special significance because of his long history with El Tri. Márquez represented Mexico at five consecutive World Cups — 2002, 2006, 2010, 2014 and 2018 — but each campaign ended in the round of 16.

Now he has an opportunity to accomplish from the bench what eluded him as a player.

“It did not happen for me as a player in those five World Cups; unfortunately, we always reached the same point,” Márquez said. “Today, I have this opportunity.”

Mexico showed progress at the 2026 World Cup, recording a perfect group stage and winning a knockout match for the first time in 40 years before being eliminated by England in the round of 16.

Márquez also brings extensive international experience. During his celebrated playing career, he won four Spanish league championships and two UEFA Champions League

titles with Barcelona. He later coached Barça Atlètic before joining Aguirre’s Mexican national team staff.

His first test will come Sept. 26, when Mexico faces Colombia at M&T Bank Stadium in Baltimore. El Tri will then face Peru on Sept. 29, the United States on Oct. 3 and Chile in Los Angeles on Oct. 6.

For Márquez, however, success will involve more than victories.

“We want people to feel proud of their national team,” he said, emphasizing his goal of creating a team that competes regardless of the opponent.

EL TOMATE RESTAURANTE

Instagram: eltomaterestaurant
Facebook: eltomaterestaurant

+1 415 401 8766
2904 24th Street, San Francisco, California

Fish tacos, Crab enchiladas (in red or green sauce), Mole, Chile relleno, Chimichanga, deliciosos platillos de carne, pollo y puerco y ricos Caldos

L's Caffé
Café & Restaurant
Breakfast and Brunch Restaurant

2871 24th St., San Francisco, CA, 94110

+1 (415) 206-0274 | www.ls-caffe.com

FOLLOW US: Instagram: ls.caffe, Facebook: ls.caffe

Enjoy a delicious coffee in the heart of the city.
Coffee • Sandwiches • Bagels & More

ESTAMPAS PERUANAS
SINCE 1993

Instagram: estampas.peruanas

Peruvian Restaurant

Hours:
Mon. - Thurs. 11 am - 9 pm
Fri. 11 am - 10 pm
Sat. 9 am - 10 pm
Sun. 9 am - 9 pm

ORDER NOW

+1 650-368-9340

715 El Camino Real, Redwood City, CA, 94063

estampasperuanas1@gmail.com